

**Studieordning for kandidatuddannelsen i
Finsk,
2008-ordningen**

**Curriculum for Master's Programme in Finnish
The 2008 Curriculum**

**Det Humanistiske Fakultet
Institut for Nordiske Studier og Sprogvidenskab
Københavns Universitet**

**Faculty of Humanities
Department of Scandinavian Studies and Linguistics
University of Copenhagen**

Kapitel 1 Hjemmel

Studieordningen for kandidatuddannelsen i Finsk, 2008-ordningen er fastsat med hjemmel i

- § 67 i bekendtgørelse nr. 338 af 6. maj 2004 om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (uddannelsesbekendtgørelsen),
- § 33 i bekendtgørelse nr. 867 af 19. august 2004 om eksamen ved universitetsuddannelser (eksamensbekendtgørelsen) og
- § 37 i bekendtgørelse nr. 32 af 29. januar 2008 om adgang m.v. ved bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (adgangsbekendtgørelsen).

Kapitel 2 Formål og struktur

§ 1. Normering

Kandidatuddannelsen i Finsk er et 2-årigt fuldtidsstudium normeret til 120 ECTS-point. Den består af det centrale fag, 90 ECTS-point konstituerende fagelementer inkl. specialet, og kandidattilvalget, 30 ECTS-point.

Stk. 2. ECTS-point (European Credit Transfer System-point) angiver den arbejdstid, som gennemførelsen af et uddannelsesforløb er normeret til. 60 ECTS-point svarer til 1 års heltidsstudier svarende til 1650 arbejdstimer.

§ 2. Formål

Formålet med kandidatuddannelserne er at udbygge den studerendes faglige viden og færdigheder samt øge de teoretiske og metodiske kompetencer i forhold til bacheloruddannelsen. Den studerende skal opnå en større selvstændighed og faglig fordybelse gennem de videregående elementer i fagområdet discipliner og metoder, herunder træning i videnskabeligt arbejde og metode. Den studerende skal have mulighed for at udvikle og målrette sine kompetencer med henblik på specialiserede erhvervsfunktioner, herunder blive optaget på en forskeruddannelse.

Kapitel 3 Adgangskrav og indskrivning

§ 3. Adgangskrav

For at blive optaget på kandidatuddannelsen i Finsk skal den studerende have bestået bacheloruddannelsen i Finsk.

Stk. 2. Ansøgere, der ikke har en direkte adgangsgivende bacheloruddannelse, men som efter Studienævnets konkrete vurdering skønnes at have tilsvarende uddannelsesmæssige kvalifikationer, kan søge om optagelse. Studienævnet kan fastsætte krav om, at ansøgeren skal bestå supplerende prøver for at blive optaget.

Stk. 3. Studerende med udenlandsk adganggrundlag og udenlandske studerende skal inden studiestart have bestået "Studieprøven".

§ 4. Indskrivning

Studerende, der indskrives på en kandidatuddannelse i Finsk pr. 1. september 2008 eller senere, skal studere efter denne ordning.

Stk. 2. En studerendes indskrivning på en uddannelse bevirker, at vedkommende er omfattet af de rettigheder og pligter, der er fastsat for uddannelsen. Det er den studerendes indskrivning, der giver ret til at gå til prøver på uddannelsen. Den studerende er selv ansvarlig for at være indskrevet korrekt.

Kapitel 4 Studietekniske forhold

§ 5. Læsning af tekster på fremmedsprog

Der findes kun i meget begrænset omfang egnet litteratur på dansk. Det meste af litteraturen vil derfor skulle læses på andre skandinaviske sprog, engelsk eller finsk.

§ 6. Normalsidebegrebet

En normalside i forbindelse med tekstopgivelser og aflevering af hjemmeopgaver/speciale svarer til 2400 typeenheder inkl. mellemrum, med mindre andet er fastsat. Ved beregning af omfang af hjemmeopgaver indgår noter, men ikke forside, litteraturliste og bilag.

Stk. 2. Ved opgivelse af audiovisuelt materiale svarer 1 minuts spilletid til 1 normalside.

Stk. 3. Ved indstilling til prøver med tekstopgivelser på finsk gælder følgende regler for beregning af normalsider:

En normalside prosa før 1900: 1800 typeenheder inkl. mellemrum.

En normalside prosa efter 1900: 2400 typeenheder inkl. mellemrum.

En normalside folkedigtning: 15 verslinjer.

En normalside lyrik: 25 verslinjer.

§ 7. Stave- og formuleringsevne

Ved bedømmelsen af skriftlige hjemmeopgaver og speciale skrevet på dansk eller på et fremmedsprog skal den studerendes stave- og formuleringsevne indgå i helhedsbedømmelsen af den pågældende præstation. Hvis der er et særligt fokus på stave- og formuleringsevne, vil det også fremgå af det enkelte fagelement i §11.

Kapitel 5 Betegnelse og kompetenceprofil

§ 8. Titel

Kandidatuddannelsen giver ret til betegnelsen cand.mag. i Finsk. På engelsk bruges Master of Arts in Finnish.

Stk. 2. Udgøres kandidattilvalget (Elective Studies) af et studiemønster på 30 ECTS-point, der på forhånd er beskrevet i en studieordning, giver det ret til titlen cand.mag. i Finsk med tilvalg i det valgte studiemønster.

§ 9. Kompetenceprofil for den færdige kandidat

Den færdige kandidat i Finsk har opnået følgende generelle og specifikke kompetencer:

Generelle kompetencer:

- Den færdige kandidat kan søge informationer om et givet emne og navigere i et større stofområde samt vurdere informationers relevans i forhold til en bestemt problemstilling.
- Den færdige kandidat formår at formidle og behandle et emneområde på en velargumenteret og videnskabelig måde.
- Den færdige kandidat behersker og kan forholde sig kritisk til faglig viden.
- Den færdige kandidat har en god passiv kompetence i finsk og formår at sætte sig ind i finsksprogede tekster på højt niveau samt forstår talt standardfinsk.
- Den færdige kandidat kan formulere sig skriftligt og mundtligt på et forholdvis korrekt finsk.

Specifikke kompetencer:

- Den færdige kandidat har en bred viden om fennistikkens historie, faglitteratur samt finsk grammatik, og han/hun formår at videreformidle denne viden.
- Den færdige kandidat kan producere oversættelser, der både indholdsmæssigt og stilistisk opfylder kravene til og niveauet for en fagligt acceptabel præstation. Han/hun kan desuden indhente relevant og fagteknisk korrekt terminologi inden for et givet område.
- Den færdige kandidat kan forklare og diskutere oversættelsesvidenskabens teorier og problemstillinger.
- Den færdige kandidat har selvstændigt tilegnet sig viden om en selvvalgt, specifik tidsperiode i finsk litteratur og formår at perspektivere denne periode i forhold til den finske litteraturhistorie. Desuden har den færdige kandidat viden om litteraturvidenskabens forskellige teoretiske retninger.

Den færdige kandidat i Finsk kan få beskæftigelse inden for følgende områder:

- forskning
- oversættelse og tolkning
- undervisning
- kulturformidling mellem Finland og Danmark
- kommunikation
- handel
- nordiske samarbejdsorganisationer
- private virksomheder med kontakt til Finland

Endelig kvalificerer kandidatuddannelsen til videreuddannelse, herunder ph.d.-uddannelsen.

Kapitel 6 Uddannelsens struktur

§ 10. Kandidatuddannelsen i Finsk

Kandidatuddannelsen i Finsk (Master of Arts in Finnish) består af moduler inden for det centrale fag med mulighed for kandidattilvalg.

Stk. 2. Uddannelsen indeholder 30 ECTS-point valgfag inden for det centrale fag.

Stk. 3. Kandidattilvalget udgør 30 ECTS-point og kan ligge uden for det centrale fag.

Stk. 4. Uddannelsen giver mulighed for et projektorienteret forløb. Dette kan dog kun vælges én gang i løbet af kandidatuddannelsen.

Stk. 5. Specialet, der skal udgøre 30 ECTS-point, afslutter uddannelsen. Specialet skal udarbejdes inden for Finsk.

Stk. 6. Specialet kan efter Studienævnets afgørelse udvides til 60 ECTS-point, hvis det er af eksperimentel karakter.

Stk. 7. Kandidatuddannelsens anbefalede studieforløb fremgår af følgende oversigt:

Modul	Titel	ECTS-point	Semester	Prøveform	Bedømmelse	Censur	Fagtype
Modul 10	Fennistik <i>Fennistic</i>	15	Første	-	-	-	-
Fagelement-kode 46110321-01	Fennistik <i>Fennistic</i>	15	Første	A. Bunden skriftlig prøve under tilsyn <i>Set written exam under controlled conditions</i> B. Bunden mundtlig prøve med forberedelse <i>Set oral exam with preparation</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende
Modul 11	Særligt studeret område 1 <i>Focused Study 1</i>	15	Første	-	-	-	-
Fagelement-kode 46110322-01	Særligt studeret område 1 <i>Focused Study 1</i>	15	Første	Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Free written paper</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende
	Kandidattilvalg uden for det centrale fag <i>Elective Master's Studies</i>	15	Første				Tilvalg
Modul 12	Oversættelsesvidenskab <i>Translation Studies</i>	15	Andet	-	-	-	-
Fagelement-kode 46110323-01	Oversættelsesvidenskab <i>Translation Studies</i>	15	Andet	Bunden skriftlig hjemmeopgave med efterfølgende bunden mundtlig dialog <i>Set written paper followed by set oral exam</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende
Modul 13	Særligt studeret område 2 / Projektorienteret forløb <i>Focused Study 2 / Academic Internship</i>	15	Andet	-	-	-	-

Fagelement-kode 46110324-01	Særligt studeret område 2 <i>Focused Study 2 /</i> Projektorienteret forløb <i>Academic Internship</i>	15	Andet	A: Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Free written paper</i> B: Projektrapport <i>Report</i>	7-trins-skalaen	Intern	Konstituerende og valgfag
	Kandidattilvalg uden for det centrale fag <i>Elective Master's Studies</i>	15	Andet				Tilvalg
Modul 14	Litteraturvidenskab <i>Comparative Literature</i>	15	Tredje	-	-	-	-
Fagelement-kode 46110325-01	Litteraturvidenskab <i>Comparative Literature</i>	15	Tredje	A. Bunden skriftlig prøve under tilsyn <i>Set written exam under controlled conditions</i> B. Bunden mundtlig prøve med forberedelse <i>Set oral exam with preparation</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende
Modul 15	Særligt studeret område 3 / Projektorienteret forløb <i>Focused Study 3 /</i> <i>Academic Internship</i>	15	Tredje	-	-	-	-
Fagelement-kode 46110326-01	Særligt studeret område 3 <i>Focused Study 3 /</i> Projektorienteret forløb <i>Academic Internship</i>	15	Tredje	A: Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Written paper</i> B: Projektrapport <i>Report</i>	7-trins-skalaen	Intern	Konstituerende og valgfag
Modul 16	Speciale <i>Thesis</i>	30	Fjerde	-	-	-	-
Fagelement-kode 46110327-01	Speciale <i>Thesis</i>	30	Fjerde	Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Free written paper</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk

§ 11. Uddannelsens moduler:

Modul 10: Fennistik

Fennistic

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	Den studerende har indsigt i fennistikkens historie, faglitteratur samt finsk grammatik. Han/hun behersker og kan forholde sig kritisk til fagområdets viden.
----------------------------------	---

Fennistik (konstituerende)

Fennistic (constituent)

Fagelementkode 46110321-01
15 ECTS-point

<p>Faglige mål</p>	<p>Eksaminanden</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan forklare og diskutere væsentlige forskningsresultater inden for almen fennistik, finsk sproghistorie og sprogstruktur samt for den finske sprogforskningstradition; • kan placere finsk i en lingvistisk kontekst både strukturelt og typologisk; • kan forklare og diskutere lingvistiske fage teorier og metoder ud fra et finsk perspektiv.
<p>Undervisnings- og arbejdsformer</p>	<p>Holdundervisning med aktiv inddragelse af de studerende fx gennem studenteroplæg, gruppearbejde mm. Undervisningen er teoretisk og præsenterer forskellige syn på grammatik, der sættes ind i en finsk kontekst.</p>
<p>Pensum</p>	<p>Eksaminanden opgiver 800 normalsider, hvoraf mindst halvdelen skal være på finsk. Pensum godkendes af eksaminator.</p>
<p>Prøvebestemmelser</p>	<p>Den studerende kan vælge mellem:</p> <p>Prøveform A: Bunden skriftlig prøve under tilsyn: Prøven består i en besvarelse af 3-4 af eksaminator skriftligt formulerede spørgsmål, der udleveres til eksaminanden ved prøvens begyndelse. Bedømmelsesform A: 7-trins-skalaen. Eksamenssprog A: Dansk. Censur A: Ekstern. Omfang A: Eksaminanden har 6 timer til sin rådighed. Hjælpemidler A: Eksaminanden kan medbringe finsk-finsk ordbog til prøven. Gruppeprøvebestemmelser A: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.</p> <p>Prøveform B: Bunden mundtlig prøve med forberedelse: Prøven består i en besvarelse af 3-4 af eksaminator skriftligt formulerede spørgsmål, der udleveres til eksaminanden ved forberedelsestidens begyndelse. Prøven har form af en mundtlig sagsfremstilling (15-20 min.), efterfulgt af en af eksaminator ledet diskussion mellem eksaminator og eksaminand (højst 15 min.). Bedømmelsesform B: 7-trins-skalaen. Eksamenssprog B: Dansk. Censur B: Ekstern. Omfang B: Prøven varer 45 minutter inkl. votering, og der gives 45 minutters forberedelsestid. Hjælpemidler B: Eksaminanden kan medbringe finsk-finsk ordbog til prøven og forberedelsen. Gruppeprøvebestemmelser B: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.</p>

Modul 11: Særligt studeret område 1

Focused Study 1

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	Den studerende kan selvstændigt udvælge og definere en problemformulering inden for et givet område. Han/hun evner at behandle og formidle problemstillingen og de opnåede resultater på en velstruktureret, velargumenteret og overskuelig måde.
----------------------------------	---

Særligt studeret område 1 (konstituerende)

Focused Study 1 (constituent)

Fagelementkode 46110322-01

15 ECTS-point

Faglige mål	Eksaminanden <ul style="list-style-type: none">• kan selvstændigt tilegne sig viden om et specifikt område vedrørende Finland og formår at formidle denne viden i en skriftlig opgave;• kan afgrænse et eller flere problemfelter, på en måde der er relevant i forhold til forskningen og de aktuelle faglige diskussioner inden for det valgte område;• kan godtgøre fortrolighed med fagterminologien inden for det valgte område;• kan søge litteratur i overensstemmelse med de metoder, der er accepterede for faget, f. eks. databaser, opslagsværker, håndbøger mv.;• forholder sig kritisk til kilderne/sekundærlitteraturen;• kan formulere og behandle det valgte emnes problemstillinger på en velargumenteret måde.
Undervisnings- og arbejdsformer	Der bliver ikke udbudt undervisning i forbindelse med dette fagelement. Den studerende vælger selv et emne, som skal forelægges eksaminator til godkendelse. Under vejledning af en underviser skal den studerende finde relevant litteratur og belyse den valgte problemstilling.
Pensum	Der stilles ikke krav til pensum, men det er en forudsætning, at eksaminanden har et bredt kendskab til den eksisterende litteratur inden for det valgte emne. Litteraturen skal fortrinsvis læses på finsk medmindre særlige forhold gør sig gældende. Pensum godkendes af eksaminator.
Prøvebestemmelser	Prøveform: Fri, skriftlig hjemmeopgave. Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen. Eksamensprog: Dansk. Censur: Ekstern. Omfang: Hjemmeopgaven skal have et omfang på 15-20 normalsider. Ved gruppeprøver med 2 deltagere fordobles sideantallet og forøges yderligere med en tredjedel af det for én eksaminands normerede sidetal ved 3 deltagere. Hjælpemidler: Ubegrænset brug af hjælpemidler. Gruppeprøvebestemmelser: Prøven kan aflægges som gruppeprøve. Hver

	enkelt deltagers bidrag skal udgøre en afrundet helhed, som kan bedømmes for sig selv. Hvis der indgår fælles stof i opgavebesvarelsen må dette maksimalt udgøre 50 %.
--	--

Modul 12: Oversættelsesvidenskab

Translation Studies

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	Den studerende har kompetence til at forholde sig til kildesprogets nuancer og kildeteksternes stilistiske variationer og kan på baggrund af dette producere selvstændige og idiomatisk korrekte oversættelser, der afspejler kildeteksternes stil, tone og genre. Han/hun har desuden indsigt i oversættelsesvidenskabens teorier og problemstillinger.
----------------------------------	--

Oversættelsesvidenskab (konstituerende)

Translation Studies (constituent)

Fagelementkode 46110323-01

15 ECTS-point

Faglige mål	Eksaminanden <ul style="list-style-type: none"> • kan forklare og diskutere oversættelsesteoretiske og -tekniske problemstillinger; • kan producere oversættelser, der både indholdsmæssigt og stilistisk opfylder kravene til og niveauet for en fagligt acceptabel præstation; • kan indhente relevant og fagteknisk korrekt terminologi inden for et givet område; • forholder sig kritisk til informationskildernes pålidelighed.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning med aktiv inddragelse af de studerende fx gennem studenteroplæg, gruppearbejde mm. De studerende oversætter til hver undervisningsgang en tekst fra finsk til dansk (eller fra dansk til finsk for studerende med finsk som stærkeste sprog). Oversættelserne kommenteres i undervisningen. Desuden behandles forskellige teoretiske emner, som eksemplificeres ved inddragelse af oversættelserne. Der skal indgå øvelser i oversættelse fra den studerendes modersmål (eller stærkeste sprog) til fagets andet sprog (dvs. fra dansk til finsk for studerende med dansk som stærkeste sprog, og fra finsk til dansk for studerende med finsk som stærkeste sprog).
Pensum	Eksaminanden opgiver 400 normalsider, som dækker forskellige oversættelsesteorier og -teknikker. Pensum godkendes af eksaminator.
Prøvebestemmelser	Prøveform: Bunden skriftlig hjemmeopgave med efterfølgende bunden, mundtlig dialog. Hjemmeopgaven består af en oversættelse på 8-10 sider med to dele: a) sagprosa og b) skønlitteratur. Ved eksamen oversættes kun én vej til den studerendes modersmål, eller stærkeste sprog. Inden den efterfølgende samtale skal eksaminator og censor formulere 2-3 generelle spørgsmål på baggrund af oversættelsesopgaven samt 2-3

	<p>oversættelsesteoretiske spørgsmål. Spørgsmålene fremlægges for eksaminanden senest 2 dage før samtalen.</p> <p>Under samtalen skal eksaminanden besvare de stillede spørgsmål samt gøre rede for den brugte oversættelsesteknik, de valgte metoder og hjælpemidler. Der gives én samlet karakter, hvor den skriftlige hjemmeopgave vægtes 75 % og den efterfølgende bundne, mundtlige dialog 25 %.</p> <p>Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.</p> <p>Eksamenssprog: Dansk.</p> <p>Censur: Ekstern.</p> <p>Omfang: Eksaminanden har en uge til sin rådighed efter at opgaven er udleveret. Den efterfølgende samtale er af ca. 60 minutters varighed, inkl. votering.</p> <p>Hjælpemidler: Ubegrænset brug af hjælpemidler. Noter må medbringes til prøven.</p> <p>Gruppeprøvebestemmelser: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.</p>
Særlige bestemmelser	Der oversættes fra finsk til dansk eller fra dansk til finsk, således at målsproget er den studerendes modersmål (eller det stærkeste sprog af de to).

Modul 13: Særligt studeret område 2 / Projektorienteret forløb

Focused Study 2 / Academic Internship

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	<p>A: Særligt studeret område 2:</p> <p>Den studerende kan selvstændigt udvælge og definere en problemformulering inden for et givet område. Han/hun evner at behandle og formidle problemstillingen og de opnåede resultater på en velstruktureret, velargumenteret og overskuelig måde, der lever op til de finske standarder for akademisk og videnskabelig fremstilling.</p> <p>B: Projektorienteret forløb:</p> <p>Den studerende opnår specifikke kompetencer afhængigt af arbejdsstedet samt evner at formidle sine erfaringer fra sit ophold på et skriftligt idiomatisk korrekt og stilistisk sikkert finsk.</p>
----------------------------------	---

Særligt studeret område / Projektorienteret forløb 2 (konstituerende og valgfag)

Focused Study 2 / Academic Internship (constituent and elective subject)

Fagelementkode 46110324-01

15 ECTS-point

Faglige mål	<p>A. Eksaminanden</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan selvstændigt tilegne sig viden om et specifikt område vedrørende Finland og formår at formidle denne viden i en skriftlig opgave; • kan godtgøre fortrolighed med fagterminologien inden for det valgte område; • kan forholde sig kritisk til kilderne/sekundærlitteraturen; • kan formulere og behandle det valgte emnes problemstillinger;
--------------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> • kan udtrykke sig skriftligt idiomatisk korrekt og stilistisk sikkert på finsk; • behersker akademisk og videnskabelig fremstilling efter finske standarder. <p>B. Eksaminanden</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan dokumentere opholdet i form af en rapport, der beskriver det valgte arbejdssted, arbejdsopgaverne og forløbet samt evaluere opholdet; • kan selvstændigt tilegne sig viden om et specifikt emne med relation til arbejdsstedet og formår at formidle denne viden i en skriftlig opgave; • kan udtrykke sig skriftligt idiomatisk korrekt og stilistisk sikkert på finsk.
Undervisnings- og arbejdsformer	<p>A. Der bliver ikke udbudt undervisning i forbindelse med dette fagelement. Den studerende vælger selv et emne, som skal forelægges eksaminator til godkendelse. Under vejledning af en underviser skal den studerende finde relevant litteratur og belyse den valgte problemstilling.</p> <p>B. Den studerende skal arbejde på en selvvalgt arbejdsplads, helst i Finland, f. eks. finsk avisredaktion, museum, teater, skole eller nordisk samarbejdsinstitution med varierende opgaver, som kræver gode sprogkundskaber i finsk. Opholdet afsluttes med en rapport, som skal indeholde en beskrivelse af det valgte arbejdssted, arbejdsopgaverne og forløbet. Den studerende skal desuden i samarbejde med arbejdsgiver og/eller eksaminator vælge et særligt emne, der skal undersøges nærmere i rapporten. Emnet skal være i relation til det valgte arbejdssted. Inden opholdets begyndelse skal den studerende i samråd med arbejdsgiver og/eller eksaminator skrive en problemformulering. Problemformuleringen skal godkendes af eksaminator.</p>
Pensum	<p>A. Der stilles ikke krav til pensum, men det er en forudsætning, at eksaminanden har et bredt kendskab til den eksisterende litteratur inden for det valgte emne. Litteraturen skal fortrinsvis læses på finsk medmindre særlige forhold gør sig gældende. Pensum godkendes af eksaminator.</p> <p>B. Der stilles ikke krav til pensum, men eksaminanden forventes at søge den litteratur, der er nødvendig for undersøgelsen af det særlige emne.</p>
Prøvebestemmelser	<p>Den studerende kan vælge mellem:</p> <p>Prøveform A: Fri skriftlig hjemmeopgave. Bedømmelsesform A: 7-trins-skalaen. Eksamenssprog A: Finsk. Censur A: Intern. Omfang A: Hjemmeopgaven skal have et omfang på ca. 10 normalsider. Ved gruppeprøver med 2 deltagere fordobles normalsideantallet og forøges yderligere med en tredjedel af det for én eksaminands normerede normalsideantal ved 3 deltagere. Hjælpemidler A: Ubegrænset brug af hjælpemidler.</p>

	<p>Gruppeprøvebestemmelser A: Prøven kan aflægges som gruppeprøve. Hver enkelt deltagers bidrag skal udgøre en afrundet helhed, som kan bedømmes for sig selv. Hvis der indgår fælles stof i opgavebesvarelsen må dette maksimalt udgøre 50 %.</p> <p>Prøveform B: Projektrapport.</p> <p>Bedømmelsesform B: 7-trins-skalaen.</p> <p>Eksamenssprog B: Finsk.</p> <p>Censur B: Intern.</p> <p>Omfang B: Opholdet skal være af mindst 6 ugers varighed. Rapporten skal have et omfang på ca. 10 normalsider.</p> <p>Hjælpebidler B: Ubegrænset brug af hjælpemidler.</p> <p>Gruppeprøvebestemmelser B: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.</p>
Særlige bestemmelser	Det projektorienterede forløb kan kun vælges én gang i løbet af kandidatuddannelsen.

Modul 14: Litteraturvidenskab

Comparative Literature

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	Den studerende har indsigt i en selvvalgt, specifik tidsperiode i finsk litteratur og formår at perspektivere denne periode i forhold til den finske litteraturhistorie. Desuden har den studerende viden om litteraturvidenskabens forskellige teoretiske retninger.
----------------------------------	---

Litteraturvidenskab (konstituerende)

Comparative Literature (constituent)

Fagelementkode 46110325-01

15 ECTS-point

Faglige mål	<p>Eksaminanden</p> <ul style="list-style-type: none"> • kan selvstændigt tilegne sig viden om en specifik tidsperiode i finsk litteratur, som han/hun selv har valgt at fordybe sig i; • kan forklare litteraturvidenskabens centrale problemstillinger; • behersker og forholder sig kritisk til fagområdet viden; • kan forklare og diskutere væsentlige litteraturvidenskabelige problemer, metoder og retninger; • kan forklare og diskutere finsk litteraturforskning og dens terminologi; • kan vurdere de litteraturvidenskabelige metoders styrker og svagheder; • kan analysere en ukendt tekst i overensstemmelse med litteraturvidenskabelige metoder; • kan diskutere et givet værk i en bredere sammenhæng.
--------------------	---

Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning med aktiv inddragelse af de studerende fx gennem studenteroplæg, gruppearbejde mm.
Pensum	I pensum skal 2-4 forfatterskaber være repræsenteret, højst ét af disse kan være finlandssvensk. Der opgives ca. 1.000 normalsider tekster. Af de opgivne tekster skal ca. 600 normalsider være skønlitterære tekster. Hertil kommer litteraturvidenskabelig faglitteratur om den valgte tidsperiode samt artikler om litteraturvidenskabelige metoder og litteraturkritik i et omfang af ca. 400 normalsider. Mindst halvdelen af pensum skal læses på finsk. Pensum godkendes af eksaminator.
Prøvebestemmelser	<p>Den studerende kan vælge mellem:</p> <p>Prøveform A: Bunden skriftlig prøve under tilsyn. Prøven består i en besvarelse af 3-4 af eksaminator skriftligt formulerede spørgsmål, der udleveres til eksaminanden ved prøvens begyndelse. Bedømmelsesform A: 7-trins-skalaen. Eksamenssprog A: Dansk. Censur A: Ekstern. Omfang A: Eksaminanden har 6 timer til sin rådighed. Hjælpemidler A: Eksaminanden kan medbringe finsk-finsk ordbog til prøven. Gruppeprøvebestemmelser A: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.</p> <p>Prøveform B: Bunden mundtlig prøve med forberedelse. Prøven består i en besvarelse af 3-4 af eksaminator skriftligt formulerede spørgsmål, der udleveres til eksaminanden ved forberedelsestidens begyndelse. Prøven har form af en mundtlig sagsfremstilling (15-20 min.), efterfulgt af en af eksaminator ledet diskussion mellem eksaminator og eksaminand (højst 15 min.). Bedømmelsesform B: 7-trins-skalaen. Eksamenssprog B: Dansk. Censur B: Ekstern. Omfang B: Prøven varer 45 minutter inkl. votering, og der gives 45 minutters forberedelsestid. Hjælpemidler B: Eksaminanden kan medbringe finsk-finsk ordbog til forberedelsen. Gruppeprøvebestemmelser B: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.</p>

Modul 15: Særligt studeret område 3 / Projektorienteret forløb

Focused Study 3 / Academic Internship

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	<p>A: Særligt studeret område 3: Den studerende kan søge informationer om et givet emne og navigere i et større stofområde samt vurdere informationers relevans i forhold til en valgt problemstilling.</p> <p>B: Projektorienteret forløb: Den studerende opnår specifikke kompetencer afhængigt af arbejdsstedet samt evner at formidle sine erfaringer fra sit ophold på et skriftligt idiomatisk korrekt og stilistisk sikkert finsk.</p>
----------------------------------	---

Særligt studeret område 3 / Projektorienteret forløb (konstituerende og valgfag)

Focused Study 3 / Academic Internship (constituent and elective subject)

Fagelementkode 46110326-01

15 ECTS-point

Faglige mål	<p>A. Eksaminanden</p> <ul style="list-style-type: none">• kan fremlægge et specialeemne og en foreløbig problemstilling;• kan søge litteratur og eventuelt andet materiale inden for det valgte emne i overensstemmelse med de metoder, der er accepterede for faget, fx databaser, opslagsværker, håndbøger mv.;• kan afgrænse et eller flere problemfelter og opstille en problemformulering, på en måde der er relevant i forhold til forskningen og de aktuelle faglige diskussioner inden for det valgte område;• kan danne sig et overblik over forskningshistorien inden for det valgte emne og formidle den;• forholder sig kritisk til det valgte fagområdes videnskabelige metoder og redskaber. <p>B. Eksaminanden</p> <ul style="list-style-type: none">• kan dokumentere opholdet i form af en rapport, der beskriver det valgte arbejdssted, arbejdsopgaver og -forløb samt evaluere opholdet;• kan selvstændigt tilegne sig viden om et specifikt emne med relation til arbejdsstedet og formår at formidle denne viden i en skriftlig opgave;• kan udtrykke sig skriftligt idiomatisk korrekt og stilistisk sikkert på finsk.
Undervisnings- og arbejdsformer	<p>A. Holdundervisning med aktiv inddragelse af de studerende fx gennem studenteroplæg, gruppearbejde mm. Undervisningen skal indeholde vejledning i opgaveskrivning.</p> <p>B. Den studerende skal arbejde på en selvvalgt arbejdsplads, helst i Finland, f. eks. finsk avisredaktion, museum, teater, skole eller nordisk samarbejdsinstitution med varierende opgaver, som kræver gode sprogkundskaber i finsk. Opholdet afsluttes med en rapport, som skal</p>

	<p>indeholde en beskrivelse af det valgte arbejdssted, arbejdsopgaver og -forløb. Den studerende skal desuden i samarbejde med arbejdsgiver og/eller eksaminator vælge et særligt emne, der skal undersøges nærmere i rapporten. Emnet skal være i relation til det valgte arbejdssted. Inden opholdets begyndelse skal den studerende i samråd med arbejdsgiver og/eller eksaminator skrive en problemformulering. Problemformuleringen skal godkendes af eksaminator.</p>
Pensum	<p>A. Der stilles ikke krav til pensum, men det er en forudsætning, at eksaminanden har et bredt kendskab til den eksisterende litteratur inden for det valgte emne. Litteraturen skal fortrinsvis læses på finsk medmindre særlige forhold gør sig gældende. Pensum godkendes af eksaminator.</p> <p>B. Der stilles ikke krav til pensum, men eksaminanden forventes at søge den litteratur, der er nødvendig for undersøgelsen af det særlige emne.</p>
Prøvebestemmelser	<p>Den studerende kan vælge mellem</p> <p>Prøveform A: Fri, skriftlig hjemmeopgave. Bedømmelsesform A: 7-trins-skalaen. Eksamenssprog A: Dansk. Censur A: Intern. Omfang A: Ca. 20 normalsider. Ved gruppeprøver med 2 deltagere fordobles sideantallet og forøges yderligere med en tredjedel af det for én eksaminand normerede sideantal ved 3 deltagere. Hjælpemidler A: Ubegrænset brug af hjælpemidler. Gruppeprøvebestemmelser A: Prøven kan aflægges som gruppeprøve. Hver enkelt deltagers bidrag skal udgøre en afrundet helhed, som kan bedømmes for sig selv. Hvis der indgår fælles stof i opgavebesvarelsen, må dette maksimalt udgøre 50 %.</p> <p>Prøveform B: Projektrapport. Bedømmelsesform B: 7-trins-skalaen. Eksamenssprog B: Finsk. Censur B: Intern. Omfang B: Opholdet skal være af mindst 6 ugers varighed. Rapporten skal have et omfang på ca. 10 normalsider. Hjælpemidler B: Ubegrænset brug af hjælpemidler. Gruppeprøvebestemmelser B: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve</p>
Særlige bestemmelser	<p>Det projektorienterede forløb kan kun vælges én gang i løbet af kandidatuddannelsen.</p>

Modul 16 Speciale

Thesis

30 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	Den studerende kan selvstændigt afgrænse et emneområde og definere en problemformulering. Han/hun evner at planlægge et arbejdsforløb inden for en fastsat tidsramme samt strukturere et større materiale. Den studerende formår desuden at formidle og behandle det valgte emneområde på en velargumenteret og videnskabelig måde.
----------------------------------	---

Speciale (Konstituerende og obligatorisk)

Thesis (constituent and compulsory)

Fagelementkode 46110327-01

30 ECTS-point

Faglige mål	<p>Eksaminanden</p> <ul style="list-style-type: none"> • mestrer den fagterminologi, der er relevant for emnet, herunder anvendelse noter, citat-praksis, referencepraksis, tegnsætning, ortografiske konventioner, indholdsfortegnelse, litteraturangivelser, i overensstemmelse med fagets standarder; • mestrer relevante teoridannelser, tolkninger, skoledannelser, fagets synspunkter mv. inden for specialets område. Herved forstås, at specialet inden for dets afgrænsede område er på højde med den internationale forskning; • kan søge litteratur i overensstemmelse med de metoder, der er accepterede for faget, fx databaser, opslagsværker, håndbøger mv.; • kan afgrænse et eller flere problemfelter, på en måde der er relevant i forhold til forskningen og de aktuelle faglige diskussioner inden for det valgte emneområde; • kan behandle problemfeltet/erne fyldestgørende inden for de rammer, et speciale giver, og med de færdigheder/kompetencer, der må forudsættes hos fagets specialestuderende, herunder inddrage ny international forskningslitteratur; • kan dokumentere og argumentere for de påstande, teser, konklusioner, som fremsættes, fx ved henvisning til kilder, eller ved klare argumenter og teoretiske overvejelser. Fagets vigtige kontroversielle eller metodologiske baggrundsantagelser er ekspliciterede, og i det omfang det er relevant, er sådanne valg motiverede; • kan formidle emnet velstruktureret, overskueligt, fokuseret og pædagogisk i forhold til den relevante målgruppe (fagets studerende på specialeniveau uden forudgående kendskab til det behandlede område); • kan formidle begrebsligt og sprogligt præcist og sammenhængende, således at fremsatte påstande, teser, argumenter, konklusioner er internt kohærente i forhold til hinanden og i forhold til specialets baggrundsantagelser; • vise selvstændighed, fx i form af bidrag til begrebslig innovation, begrebslig afklaring, afklaring af et problemfelt, løsning på et filosofisk problem, opstilling af nye argumenter eller synspunkter, kritik af kendte argumenter eller synspunkter;
--------------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> • kan sammenfatte specialets indhold og resultater i et dækkende og præcist resumé.
Undervisnings- og arbejdsformer	Der bliver ikke udbudt undervisning i forbindelse med dette fagelement. Den studerende vælger selv et emne, som skal forelægges fagkoordinatoren for Finsk til godkendelse. Under vejledning af en underviser skal den studerende finde relevant litteratur og belyse den valgte problemstilling. Den studerende har ret til 30 timers vejledning fra vejleder, efter nærmere aftale mellem den studerende og vejleder.
Pensum	Der stilles ikke krav til pensum, men det er en forudsætning, at eksaminanden har et bredt kendskab til den eksisterende litteratur inden for det valgte emne. Litteraturen skal fortrinsvis læses på finsk medmindre særlige forhold gør sig gældende.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri, skriftlig hjemmeopgave.</p> <p>Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.</p> <p>Eksamenssprog: Dansk, finsk eller andet fremmedsprog.</p> <p>Censur: Ekstern.</p> <p>Omfang: Ca. 80 normalsider. Ved gruppespeciale med 2 deltagere skal omfanget være 160 % dvs. ca. 145 normalsider, og ved 3 deltagere skal omfanget være 200 % dvs. ca. 160 normalsider.</p> <p>Hjælpe midler: Ubegrænset brug af hjælpemidler.</p> <p>Gruppeprøvebestemmelser: Prøven kan aflægges som gruppeprøve. En gruppe kan max. bestå af 3 deltagere. Hver enkelt deltagers bidrag skal udgøre en afrundet helhed, som kan bedømmes for sig selv. Hvis der indgår fælles stof i opgavebesvarelsen må dette maksimalt udgøre 50 %.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Fagkoordinatoren i Finsk godkender emnet for specialet og en plan for vejledningen samt fastsætter en tidsfrist for aflevering.</p> <p>Specialet skal forsynes med et resumé på ½ til 1 normalside. Resuméet indgår i bedømmelsen. Hvis specialet er skrevet på engelsk eller et andet fremmedsprog (dog undtaget finsk, norsk og svensk), skrives resuméet på dansk eller finsk. Hvis specialet er skrevet på finsk, skrives resuméet på dansk, engelsk eller et andet fremmedsprog.</p>

Kapitel 7

Merit og ækvivalensbestemmelser

§ 12. Studienævnet kan efter ansøgning godkende, at beståede fagelementer fra en anden uddannelse på samme niveau træder i stedet for uddannelseselementer i kandidatuddannelsen i Finsk.

Stk. 2. Fagelementer, der ønskes aflagt ved andre uddannelser på samme niveau, skal forhåndsgodkendes af Studienævnet forinden.

Stk. 3. Specialet kan ikke meritoverføres fra anden afsluttet uddannelse eller fra uddannelser, som ikke har det samme sigte som kandidatuddannelsen i Finsk.

§ 13. Prøver aflagt efter tidligere studieordningerne for Finsk ækvivalerer med nærværende studieordning som anført nedenfor. Beståede prøver kan overføres til den nye kandidatstudieordning, og den studerende afslutter uddannelsen i henhold til reglerne i denne.

Stk. 2. Ved overførsel af studieelementer fra 2003-ordningen ækvivaleres disse således i forhold til fagelementerne i denne studieordning:

2003-ordningen	2008-ordningen
Sprogvidenskab	Sprogvidenskab
Oversættelsesvidenskab	Oversættelsesvidenskab
Særligt studeret område 1 / Praktikophold	Særligt studeret område 2 / Projektorienteret forløb
Litteraturvidenskab	Litteraturvidenskab
Særligt studeret område 2	Særligt studeret område 1
Mundtlig sprogfærdighed	
Speciale	Speciale

Kapitel 8

Prøver og bedømmelseskriterier

§ 14. Reglerne i bekendtgørelse om eksamen ved universitetsuddannelser finder anvendelse ved prøverne på kandidatuddannelsen.

§ 15. Regler om prøver, herunder om tilmelding og afmelding, fremgår af fakultetets hjemmeside www.hum.ku.dk.

§ 16. Prøverne skal aflægges på samme sprog, som undervisningen er foregået på, medmindre andet er fastsat af Studienævnet.

§ 17. Der afholdes syge- og omprøve i overensstemmelse med eksamensbekendtgørelsens regler.

Stk. 2. Studienævnet fastsætter nærmere regler for syge- og omprøver og kan beslutte, at syge- eller omprøven afholdes som en anden prøveform end den ordinære prøve.

§ 18. Ved bedømmelsen gives karakterer efter 7-trins-skalaen eller Bestået/Ikke bestået. De faglige mål for de enkelte fagelementer beskriver karakteren 12 (tolv).

Stk. 2. En prøve er bestået, når bedømmelsen 02 (to) er opnået, eller når bedømmelsen ”Bestået” er opnået.

Stk. 3. Alle prøver inden for rammen af 120 ECTS-point skal bestås, for at kandidatgraden opnås.

§ 19. Studienævnet kan fastsætte nærmere regler om særlige prøvevilkår til studerende, der kan dokumentere behov herfor, fx på grund af fysisk eller psykisk funktionsnedsættelse.

Kapitel 9

Studieaktivitet og afslutning af uddannelsen

§ 20. Studerende, som ikke har været studieaktive i ½ år, tilbydes vejledning.

Stk. 2. Indskrivningen kan bringes til ophør for studerende, der ikke har bestået prøver i et omfang af 30 ECTS-point i en sammenhængende periode på 2 år, jf. adgangsbekendtgørelsens § 37.

Stk. 3. Krav til studieaktivitet følger af universitetets regler herom.

§ 21. Den studerende skal senest have afsluttet sin kandidatuddannelse, herunder kandidattilvalget, 3 år efter studiestart.

Stk. 2. Hvis en studerende ikke opfylder betingelsen i stk. 1, bringes den studerendes indskrivning til ophør.

Stk. 3. Studienævnet fastsætter nærmere regler for afslutning af uddannelsen.

Kapitel 10 Dispensation og andre regler

§ 22. Studieordningen og regler samt mål og rammer udstedt med hjemmel i denne offentliggøres på fakultetets hjemmeside www.hum.ku.dk.

§ 23. Studienævnet kan dispensere fra de regler i studieordningen, som er fastsat af Studienævnet, når der foreligger usædvanlige forhold.

§ 24. Studerende, der frit sammensætter kandidatuddannelsen, er selv ansvarlige for, at 2/3 af uddannelsen (80 ECTS-point) er bedømt med karakter og mindst 1/3 (40 ECTS-point) er bedømt med ekstern censur.

Stk. 2. Studerende, der frit sammensætter kandidatuddannelsen, er endvidere selv ansvarlige for, at de opfylder kravene til uddannelsens sammensætning af central fag og tilvalg, jf. § 1.

Kapitel 11 Ikrafttrædelse og overgangsbestemmelser

§ 25. Denne studieordning træder i kraft den 1. september 2008 og gælder for studerende, der er optaget på kandidatuddannelsen den 1. september 2008 eller senere, jf. § 4, stk. 1.

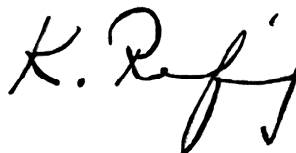
§ 26. Prøver på studieordningerne udstedt i henhold til bekendtgørelse om humanistiske uddannelser (1995) afholdes sidste gang ved sommerterminen 2011, for konferensuddannelser dog 2012.

Stk. 2. Studerende på de nævnte kandidatstudieordninger i stk. 1, som ikke har bestået kandidatuddannelsen ved sommerterminen 2011, overflyttes til 2008-studieordningen.

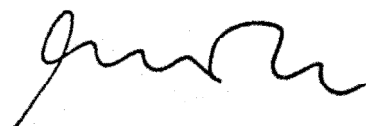
Stk. 3. Studerende, der har bestået prøver i henhold til tidligere studieordninger, kan meritoverføre disse prøver, jf. §13, stk 2.

Godkendt af Studienævnet for Nordiske Studier og Sprogvidenskab, København d. 6. februar 2008.

Godkendt af Dekanen for Det Humanistiske Fakultet d. 6. november 2008.



Kirsten Refsing
Dekan



/Annette Moe
Studiechef